

# Meister Kamalashila Kurs 4

## Diamantschneider Sutra Verse 159 & 160 & Meditation 20 - 23 & Das Diamantschneider Mantra

[159]

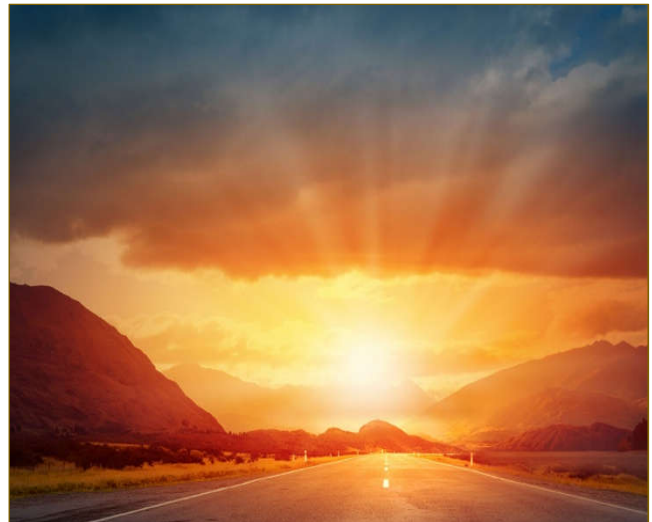
Sieh alles  
Durch Ursachen erschaffen,  
Wie einen Stern,  
Eine Behinderung der Sicht,  
Eine Lampe, eine Illusion,  
Der Tau oder die Blase,  
Ein Traum, ein Blitz,  
Oder eine Wolke.

See anything  
Brought about by causes  
As like a star,  
An obstruction of the eye,  
A lamp, an illusion,  
The dew, or a bubble;  
A dream, or lightning,  
Or else a cloud.

### **Kamalashila 4, Meditation #20**

The nature of the things around us:  
Stars of the black night,  
Cataract people who hurt us,  
The dark lamp of our awareness

**Die Natur der Dinge um uns herum:  
Sterne der dunklen Nacht,  
Katarakt Menschen die uns verletzen,  
die dunkle Lampe unseres  
Bewusstseins**



### **Kamalashila 4, Meditation #21**

Tasting the things around us:  
the magic trick,  
our mother's finger—  
a recipe for disappointment

**Die Dinge um uns herum  
kosten:  
Der magische Trick,  
der Finger unserer Mutter -  
ein Rezept für Enttäuschung**



### **Kamalashila 4, Meditation #22**

The two problems of things around us:  
good things always change,  
like dew on a grass tip;  
and they were all  
suffering anyway,  
like a bubble

**Die zwei Probleme der Umgebung:  
Gute Dinge verändern sich immer,  
wie Tau auf der Spitze  
des Grashalms,  
und sie alle sind ohnehin Leiden,  
wie eine Seifenblase**

### **Kamalashila 4, Meditation #23**

Three messages to make us sad:  
No one can keep the dream,  
of good days past;  
No one can hold to the  
lightning of heartfelt  
present moments;  
No one can say tomorrow's  
clouds will be  
white and lovely



### **Drei Mitteilungen**

**um uns traurig zu stimmen:**

**Niemand kann den Traum der guten alten Zeiten aufrechterhalten,  
Niemand kann die Flamme eines innigen Moments der Gegenwart festhalten,  
Niemand kann vorhersagen, dass die Wolken morgen weiß und schön sind.**

[160]

Nachdem der Siegreiche diese Worte gesprochen hatte, jubelte der ältere Subhuti. Und ebenso die Bodhisattvas und alle vier Gruppen von Schülern; die Mönche und Nonnen, die Männer mit Laiengelübden und die Frauen mit Laiengelübden. Die ganze Welt jubelte: die Götter und Menschen und Halbgötter und auch die Geister. Sie jubelten und sangen Lobeshymnen über die Worte des Siegreichen.

When the Conqueror had spoken these words, then the elder Subhuti rejoiced. And so did the bodhisattvas there rejoice, and all four groups of disciples – the monks, and the nuns, and the men with lifetime vows, and the women with lifetime vows. The entire world rejoiced: the gods, and humans, and near-gods, and spirits too. They rejoiced, and they sang their praises of what the Conquering One had spoken.

### Aussprache des Diamantschneider Mantras

Sanskrit:

*Taraka timiram dipo  
Mayavashyaya budbudam  
Svapnam cha vidyudabhram cha  
Evam dirshavya sanskirtam*

Chinesisch:

*Ta li ka/ti mi ruan/di bo/  
Ma ya wa sha ya/bu du da mu/  
Shu bei nam/cha/wei diu da bu lang/cha/  
Ei wan/zhua xu da wan/san si ga tan mu/*

*Yi qie you wie fa  
Ru xing yi deng huan  
Lu pao meng dian yun  
ying zuo ru shi guan*

Tibetisch:

*Karma rab-rib marme dang  
Gyuma silwa chubur dang  
Milam lok dang trin tabu  
Du-je chu nam detar ta*